

《三朝北盟會編》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室 2007/12/19 陳建安 製作

- 一、《三朝北盟會編》一書(三朝北盟會編.xml)使用舊版造字 5 個，字頻 994 次，詳如附件一，但由於全使用重碼部件，故不需轉碼。
- 二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、備註凡例：

- 1、重碼問題，採用部件外字，不轉碼：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。然而漢籍在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為 Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。如編號 4552，字碼為 85FD，對應的舊漢籍造字為「趣」，部件外字為「𠂔」，對原書發現書中皆取部件外字「𠂔」，故不需轉碼。

- 三、《三朝北盟會編》中未確定字形「❓」共 139 處，詳細處理內容可參考附件二的未確定字形手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(三朝北盟會編.xml)中包含未確定字形「❓」的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的字形。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。

乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有修改後結果。

丙、備註：註明相同文句在檔案中出現的次數，未註明者表示只

出現一次。

四、對於在缺字之外發現的錯字，其詳細內容可參考附件三的校出錯字表。附件三校出錯字表的說明同附件二甲、乙兩項。

附件一、《三朝北盟會編》造字分析表

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4552	趣	1	962	85FD	27F08		走△𠂔	與𠂔重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼
5299	戟	1	1	8AD7	39B8		卓△戈	與𠂔重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼
5339	𡗗	1	26	8B40	59E7	𡗗		與冫重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼
5553	𡗗	1	4	8C79	6A52	𡗗		與彳重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼
5590	朶	12	1	8CC0	6736	朶		與余重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼

附件二、《三朝北盟會編》未確定字形手動取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
②志（全部取代）	𠂔志（全部取代）	20
戰②（全部取代）	戰𠂔（全部取代）	31
斬負②戰之尸	斬負𠂔戰之尸	
師無②心	師無𠂔心	
中號健②者也	中號健𠂔者也	
勿與南朝交②	勿與南朝交𠂔	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
只欲❗亂	只欲𨮒亂	
❗勝負不相當	𨮒勝負不相當	
角抵❗雞	角抵𨮒雞	
一旦聽姦人❗作	一旦聽姦人𨮒作	
自家這裏❗口	自家這裏𨮒口	
❗賊<qn>改作敵	𨮒賊<qn>改作敵	
困獸之猶❗	困獸之猶𨮒	
乃前朝作❗亂	乃前朝作𨮒亂	
欲❗之志如彼	欲𨮒之志如彼	
困獸猶❗（全部取代）	困獸猶𨮒（全部取代）	2
請欲一❗而死	請欲一𨮒而死	
不至相❗	不至相𨮒	
人無❗心（全部取代）	人無𨮒心（全部取代）	2
❗而遯斬將	𨮒而遯斬將	
❗之事本非	𨮒之事本非	
遂硬相❗	遂硬相𨮒	
不忍❗其民	不忍𨮒其民	
揮兵出❗	揮兵出𨮒	
以❗曹氏之意	以𨮒曹氏之意	
蝶俗呼❗高飛	蝶俗呼𨮒高飛	
如何卻得❗氣	如何卻得𨮒氣	
矧轉❗以（全部取代）	矧轉𨮒以（全部取代）	2
❗內不能	𨮒內不能	
驅之使❗（全部取代）	驅之使𨮒（全部取代）	2
輕財善❗	輕財善𨮒	
士悉殊死❗	士悉殊死𨮒	
官軍皆出❗	官軍皆出𨮒	
驕悍無復❗	驕悍無復𨮒	
有含怒必❗	有含怒必𨮒	
雖得❗將十萬	雖得𨮒將十萬	
謀將❗將之辨	謀將𨮒將之辨	
賊遠❗風△焱	賊遠𨮒風△焱	
❗將為次	𨮒將為次	
因此爭❗亂	因此爭𨮒亂	
❗心論其敢戰	𨮒心論其敢戰	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
劉齊 ^② 作來	劉齊 ^鬪 作來	
艨艟 ^② 艦（全部取代）	艨艟 ^鬪 艦（全部取代）	2
井 ^② 而鑄兵	井 ^鬪 而鑄兵	
召募樂 ^② 之士	召募樂 ^鬪 之士	
^② 伯比請羸師	^鬪 伯比請羸師	
爭勝不 ^② （全部取代）	爭勝不 ^鬪 （全部取代）	2
死 ^② （全部取代）	死 ^鬪 （全部取代）	8
遠 ^② 而死（全部取代）	遠 ^鬪 而死（全部取代）	2
交 ^② 金國	交 ^鬪 金國	
暴露 ^② 戰	暴露 ^鬪 戰	
^② 樓已傾側	^鬪 樓已傾側	
遂或 ^② 敵	遂或 ^鬪 敵	
善 ^② 然勇	善 ^鬪 然勇	
遠 ^② 風 [△] 焱	遠 ^鬪 風 [△] 焱	
極力 ^② 敵	極力 ^鬪 敵	
去 [△] 弔殺故殺 ^②	去 [△] 弔殺故殺 ^鬪	
指揮 ^② 殺（全部取代）	指揮 ^鬪 殺（全部取代）	2
世忠欲 ^②	世忠欲 ^鬪	
分持卞莊兩 ^②	分持卞莊兩 ^鬪	
乘勢壓 ^② 虜	乘勢壓 ^鬪 虜	
万俟 ^② （全部取代）	万俟 ^鬪 （全部取代）	2
使有 ^② 心	使有 ^鬪 心	
謀殺 ^② 殺	謀殺 ^鬪 殺	
法內 ^② 殺	法內 ^鬪 殺	
^② 作兩朝	^鬪 作兩朝	
領官兵 ^② 敵	領官兵 ^鬪 敵	
淝水之勦 ^② 士	淝水之勦 ^鬪 士	
^② 敵</f>陣亡虜	^鬪 敵</f>陣亡虜	
</qn> ^② 敵之	</qn> ^鬪 敵之	
猶 ^② 蜚有毒	猶 ^鬪 蜚有毒	
去 [△] 弔殺 ^② 殺	去 [△] 弔殺 ^鬪 殺	
奮身前 ^②	奮身前 ^鬪	
^② 敵盡命	^鬪 敵盡命	

附件三、《三朝北盟會編》校出錯字表

檔案原文摘錄	手動取代結果
執 合 日誤作執 合 <u>日</u>	執 合 日誤作執 合 <u>目</u>